

Fieberbläschen

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Fieberbläschen angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Fieberbläschen lokal angewendet werden bei:

- Schmerzhaften Lippenbläschen (Herpes labialis)
- Rissen, Entzündungen und Wundheit der Lippen und Mundwinkel bei Herpesvirus-Befall

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Ihren Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Fieberbläschen gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf SIMILASAN Fieberbläschen nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber einem Bestandteil des Präparates (vor allem gegen Rhus toxicodendron) darf die Salbe nicht angewendet werden.
- Darf nicht bei Säuglingen angewendet werden. Die Anwendung bei Kindern wurde nicht geprüft.
- Die Salbe ist nur für den Lippenbereich bestimmt.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden,

- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Wie verwenden Sie SIMILASAN Fieberbläschen?

Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben:
Salbe mit Dispenser in dünner Schicht auftragen.
• Akute Beschwerden: 4–5 mal täglich anwenden.
• Zum Ausheilen: 2–3 mal täglich anwenden.

Bei offenen Fieberbläschen ist darauf zu achten, dass diese nicht direkt mit den Fingern berührt werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Anwendung des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Fieberbläschen haben?

Das Auftreten von Überempfindlichkeitsreaktionen gegenüber einem Bestandteil des Präparates ist nicht auszuschliessen. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren. Bei Anwendung von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Salbe nicht mehr anwenden bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal in dünner Schicht auftragen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschreiben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Fieberbläschen ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Ein Kontakt der Salbe mit den Augen sollte vermieden werden.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist, bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Fieberbläschen enthalten?

1 g Salbe enthält: Calcium fluoratum (Calcii fluoridum) D12 / Clematis recta D6 / Natrium muriaticum (Natrii chloridum) D12 / Rhus toxicodendron D8 zu gleichen Teilen 25 mg in Salbengrundlage mit gehärtetem Erdnussöl, Cetylalkohol, Polysorbat 60, Propylenglycol und Wasser. Konservierungsmittel: Natrium-Silberchlorid-Komplex.

Zulassungsnummer:

54952 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Fieberbläschen? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Packungsgrösse: Tube mit 5 g Inhalt

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im August 2007 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Boutons de fièvre

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN boutons de fièvre est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN boutons de fièvre peut être utilisé localement en cas de:

- boutons de fièvre douloureux aux lèvres
- Fissures, inflammations et plaies aux lèvres et aux commissures des lèvres en cas de virus de l'herpès

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN boutons de fièvre peut être utilisé simultanément.

Quand SIMILASAN boutons de fièvre ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- En cas d'hypersensibilité à l'une des substances contenues dans la préparation (surtout en cas d'allergie au Rhus toxicodendron), ne pas utiliser la pommade.
- Ne pas utiliser chez le nourrisson. L'utilisation chez l'enfant n'a pas été étudiée.
- La pommade n'est étudiée que pour être appliquée dans la zone des lèvres.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication)!

Comment utiliser SIMILASAN boutons de fièvre?

Sauf prescription contraire du médecin: Appliquer la pommade en couche mince à l'aide du doseur.

- Troubles aigus: appliquer 4–5 fois par jour.
- Pour parachever la guérison: appliquer 2–3 fois par jour.

En cas de boutons de fièvre ouverts, faire en sorte de ne pas les toucher avec les doigts.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Adressez-vous à votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN boutons de fièvre peut-il provoquer?

Des réactions dues à une hypersensibilité à l'égard de l'une des substances contenues dans la préparation ne peuvent être exclues. Si vous remarquez d'autres effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. L'utilisation de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Appliquer sur la peau une fine couche. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respecter les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN boutons de fièvre et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Éviter tout contact de la pommade avec les yeux.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention <Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15–25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN boutons de fièvre?

1 g de pommade contient: Calcium fluoratum (Calcii fluoridum) D12 / Clematis recta D6 / Natrium muriaticum (Natrii chloridum) D12 / Rhus toxicodendron D8 à parts égales 25 mg à base d'excipient pour pommade à l'huile d'arachide hydrogénée, propylenglycol, alcool cétylique, polysorbate 60, eau.

Agent conservateur: complexe de sodium et de chlorure d'argent.

Numéro d'autorisation:

54952 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN boutons de fièvre? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.
Conditionnement: Tube de 5 g

Titulaire de l'autorisation:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en août 2007.

Herpes labiale

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN herpes labiale ?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN herpes labiale trova impiego locale nei casi di:

- Vescicole dolorose alle labbra (herpes labialis)
- Screpolature, infiammazioni, piaghe alle labbra e agli angoli della bocca in seguito a herpes labiale

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN herpes labiale.

Quando non si può usare SIMILASAN herpes labiale e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Non usare la pomata in caso di ipersensibilità nota verso uno dei componenti del preparato (specialmente il Rhus toxicodendron).
- Il preparato non deve essere impiegato nei lattanti. L'impiego nei bambini non è stato studiato.
- La pomata va usata esclusivamente nella regione labiale.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
 - soffre di altre malattie,

- ha qualche allergia oppure,
- prende o applica esternamente (nel caso dei preparati esterni) altri medicinali!

Come usare SIMILASAN herpes labiale ?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia: Applicare un sottile strato di pomata con il dispenser.

- Disturbi acuti: applicare 4-5 volte al giorno.
- Per la guarigione: applicare 2-3 volte al giorno.

In caso di vescicole aperte fare attenzione a non toccarle direttamente con le dita. La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico. Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN herpes labiale ?

Non si esclude la comparsa di reazioni di ipersensibilità verso uno dei componenti del prodotto. Se notasse degli effetti collaterali che non sono descritti in questo prospetto, dovrebbe informare il medico, il farmacista o il droghiere. L'uso di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Spalmare uno strato sottile sulle parti interessate. Aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN herpes labiale e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Evitare il contatto della pomata con gli occhi.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN herpes labiale ?

1 g di pomata contiene: Calcium fluoratum (Calcii fluoridum) D12 / Clematis recta D6 / Natrium muriaticum (Natrii chloridum) D12 / Rhus toxicodendron D8 in parti uguali 25 mg nella base della pomata con olio di arachidi idrogenato, glicole propilenico, alcool cetilico, polysorbato 60, acqua.
Conservante: complesso di sodio e cloruro d'argento.

Numero dell'omologazione:

54952 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN herpes labiale ? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza ricetta medica. Confezione: Tubo da 5 g di contenuto

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel agosto 2007 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Cold sores

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN cold sores be used?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN cold sores can be used locally in cases of:

- Painful cold sores (Herpes labialis vesicles)
- Fissures, inflammation, and soreness of the lips and corners of the mouth in incidences of Herpes labialis infection

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medication, please ask him/her or your pharmacist if you may use SIMILASAN cold sores at the same time.

When must SIMILASAN cold sores not be used or used with caution?

- The ointment should not be used in cases of known hypersensitivity to a component of the preparation (especially to Rhus toxicodendron).
- Must not be used on infants. Use on children has not been tested.
- Do not touch open cold sores with your fingers.
- The ointment is to be applied only to the lip and mouth area.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you:
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally!

How do you use SIMILASAN cold sores ?

Unless prescribed differently by your physician: Apply a thin film of the ointment with the dispenser.

- Acute cases: apply 4-5 times a day.
- Until healing is complete: apply 2-3 times a day.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur. Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN cold sores have?

The occurrence of a hypersensitivity reaction to a component of the preparation cannot be ruled out.

If you notice side effects that are not described here, you should inform your doctor, pharmacist or druggist.

When using homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop using the preparation until the reaction has ceased.
2. Apply only a thin layer and wait to observe the reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you use ...?"

Should the worsening of symptoms persist, stop using SIMILASAN cold sores and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- The ointment must not come into contact with the eyes.
- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15-25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN cold sores contain?

1 g of ointment contains: Calcium fluoratum (Calcii fluoridum) D12/ Clematis recta D6 / Natrium muriaticum (Natrii chloridum) D12 / Rhus toxicodendron D8 in equal proportions 25 mg in ointment base of hardened peanut oil, propylene glycol, cetyl alcohol, polysorbate 60 and water. Preservative: Sodium-silver-chloride-complex.

Product licence No.:

54952 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN cold sores ? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. Package size: Tube containing 5 g

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in August 2007 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).